black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

blackfoxscans.mzzhost.com

blackfoxscans@gmail.com

stop by to say hello or to download our releases!

also look forward to our upcoming new project!

6
斎藤岬
トツガミ
外科
BIRZ
COMICS

外つ神

トツガミ

6

斎藤岬

外つ神とは――
地の〝裂け目〟の
奥から出てくる
妖怪・霊の類を指す。
その〝裂け目〟である
〝塚〟を守るのが
〝外つ神守〟である。

なるかみたすく
鳴神匡

高校一年生。祖母・清与を亡くし「外つ神守」のことを知り跡を継ぐことに。妖が見えてはいたが「外つ神」については知らなかった。祖母に教えられた呪文など、幼い頃の記憶は封じられていた。

こうかたかねみ
狐塚嘉臣

鳴神の副担任。四国にある〝狐塚〟を守る外つ神守の一族の者。学生時代、幼い匡と会ったことがあり、匡の祖母・清与を尊敬している。

ののみやちかげ
野々宮千景

鳴神の同級生。代々、外つ神守のサポート役の家に生まれ、清与亡きあと、匡を助ける。大きなバッグにはいろいろな退魔武器が。

なぎりとうま
百鬼冬麻

ヴァンパイアクォーター。
狐塚の学生時代からの腐れ縁の友人で同居人。昼間が苦手。

Totsugami ■STORY

祖母亡きあと、「外つ神守」を継いだ高校生・鳴神国は、十二家ある外つ神守の血筋の副担任・狐塚言臣と鳴神家のサポート役の家に生まれた同級生・野々宮千景の協力のもと、妖たちと対峙するうち、次第に「外つ神守」として、その役割を自覚する。狐塚とその従妹・咲、狐塚の友人のヴァンパイアクォーター・百鬼との同居生活が始まり、にぎやかになった鳴神家。ある日外つ神守の会合が開かれ、国は夏休みの間、伊勢の斎宮・椎子のもとで修行することに。そこで"外つ神"の世界に入ってしまった国。肉体と魂、同時に引き戻すため、巨大な銛を打ち込まれた国は……!?

トツガミ6

目次

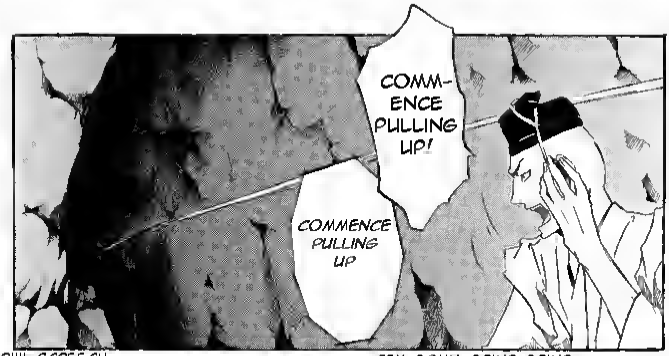
第30話▼005
第31話▼035
第32話▼061
第33話▼091
第34話▼117
第35話▼141

おまけまんが▼169
あとがき▼172

狐塚三兄弟+1
RXMENCE
21
第30話

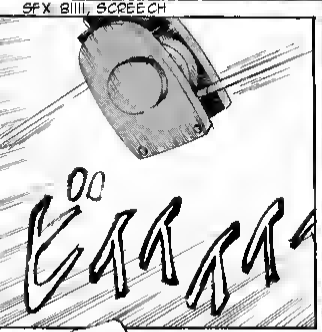
TASUKU-KUN!!
WHAT THE HELL IS THIS?!
ALRIGHT! WE CAUGHT YOU!
SFX:GU, GOOD JOB
!!
SFX:DO, PIERCE

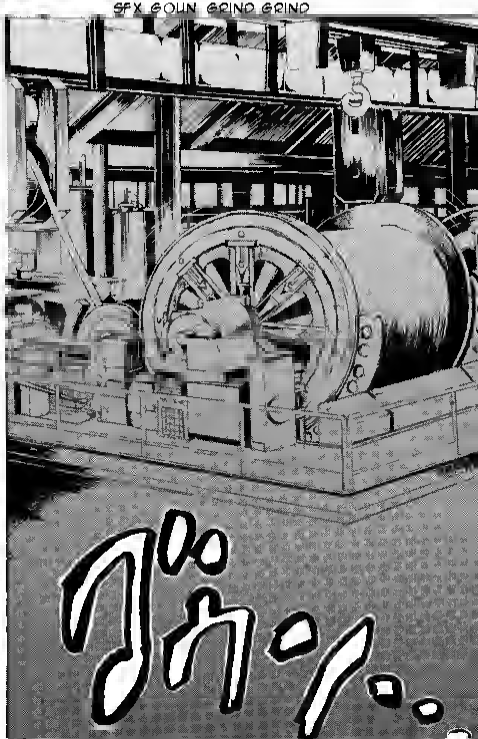
CA CAUGHT?
OK, IKO-SAMA, PULL HIM UP!!
SFX PIL BEEEP!
SFX YORO WEAKLY
IKO-SAMA, IT SEEMS WE'VE HIT NARUKAMI-DONO
SFX BAA EXTEND
ALRIGHT, PULL HIM UP!!
MITARAI-KUN, JUST WHAT IS GOING ON HERE!?
30...



SFX: BIIII, SCREECH

SFX: GOUN GOING GOING





OUTSIDE THE AMANO IWATO, AN ENORMOUS LOOM IS SET UP AND THE WIRE IS ROLLED UP AT A HIGH SPEED
OTHER THAN IRON, SHRINE MAIDEN'S HAIR AND FLAX HEMP ARE WOVEN INTO IT
SFX: BIII, SCREECH
THE BEST PLACE TO HIT HIM HAS ALREADY BEEN CALCULATED,
BUT IF WE COLLECT HIM TOO QUICKLY, TASUKU'S LIFE COULD BE IN DANGER
THE WIRE WE SENT IN IS CONSIDERABLY LONG
ENOUGH TO GO ALL THE WAY THERE AND BACK AGAIN
ヒィィィィ
AT EASE
SO YOU CAN BE AT EASE
EVEN SO, MEDICAL PERSONEL ARE ON STANDBY JUST OUTSIDE HERE,

I CAN'T DO THAT....
WELL, THAT'S NO SUR-PRISE
SFX RYUUU WOOOOOSH
TASUKU !!
WHAT THE HECK IS THIS??
WHA WHAT TO DO

HANG IN THERE, YOU FOOL!
YOUR BLOOD IS GUSHING OUT--!
YOUR FACE HAS TURNED COMPLETE -LY WHITE
SFX GAKU GAKU GAKU SHIVER SHIVER TREMBLE TREMBLE

SFX KAA LIGHT

TASUKU NARUKAMI

!

THAT I SAVE YOU
IT IS IKO'S WISH
SFX: PAA: SHINING
FOOL! THIS HONORABLE POWER IS...
WH-WHO ARE...?

UH, IT LOOKS LIKE SOMETHING HAPPENED
I CAN'T SEE ANYTHING BECAUSE OF THE NOISE INTERFER-ENCE

SFX KATA KATA,TYPE TYPE CLICK
I WONDER IF IT'S ISE—
CAN YOU FIND OUT WHAT'S GOING ON?
YEAH, LET'S TRY TAKING OUT THE NOISE
SFX RARI RARI SCRATCH SCRATCH
DONE LET'S SEE, IT'S ABOUT 85 KILOS EAST-SOUTHEAST OF WHERE WE'RE ARE NOW
LET'S SEE IF SHIROKABE CAN FIGURE ANYTHING OUT
HEY, AREN'T THERE TOO MANY MOSQUITOS HERE? I'M GETTING BITTEN A LOT
COUGH COUGH
EVEN THOUGH YOU'RE A VAMPIRE, NAKIRI, YOU STILL GET YOUR BLOOD SUCKED?
THAT'S TOO MUCH!!
SHUUUUT UP!! MY BODY IS DELICATE, YOU KNOW!

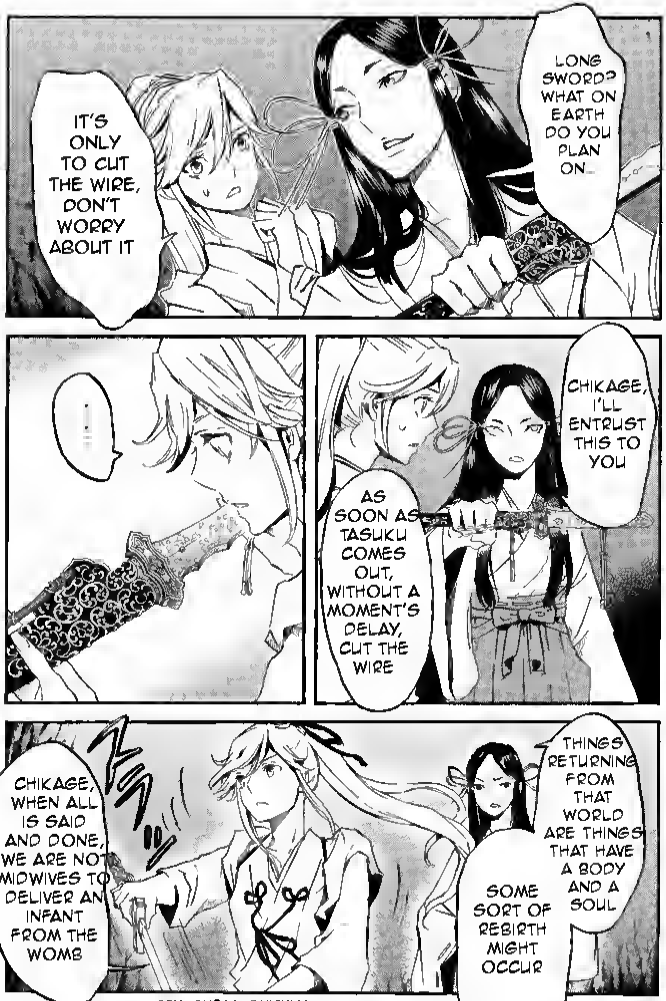
I'M NOT PARTICULARLY GETTING BITTEN
I WONDER IF MY BEAUTY MAKES EVEN MOSQUITOS HOLD BACK
MOSQUITOS ARE ATTRACTED TO SEXY PEOPLE
HUH? BEAUTY? YOU'RE JUST A BRAT WHO STILL STINKS OF MILK! YOU HAVE NO APPEAL!
FUU, SEXY??
BE QUIET!
IF I GET DISTRACTED, I CAN'T CONCENTRATE!
UNDERSTOOD
WE'RE SORRY
SFX HYUUUU FWOOSH
ヒュウ
...

SFX: HYUU, FWOOSH
TASUKU WAS IN THIS VICINITY BUT...
WHO IS IT?
A PERSON IS THERE

!
YOU ARE
SHIRO KAGE
NII-SAN!!

FUMIHARU NII-SAN?!
TAKA-OMI?!
BIG BROTHER? THE ONE WHO'S MISSING!?
NII-SAN! WHY ARE YOU IN THAT PLACE!? WHAT ARE YOU DOING THERE?
WHAT, YOU SAY.

SFX JIRIRI DING-A-LING-A-LING
HE SHOULD BE HERE SOON
AL-RIGHT!
TOKISHIGE, DID YOU BRING THE LONG SWORD?
YES MA'AM!
WHAT WAS I DOING, ANYWAY ...?


LONG SWORD? WHAT ON EARTH DO YOU PLAN ON...
IT'S ONLY TO CUT THE WIRE, DON'T WORRY ABOUT IT
...
CHIKAGE, I'LL ENTRUST THIS TO YOU
AS SOON AS TASUKU COMES OUT, WITHOUT A MOMENT'S DELAY, CUT THE WIRE
CHIKAGE, WHEN ALL IS SAID AND DONE, WE ARE NOT MIDWIVES TO DELIVER AN INFANT FROM THE WOMB
SFX SURAA QUICKLY
THINGS RETURNING FROM THAT WORLD ARE THINGS THAT HAVE A BODY AND A SOUL
SOME SORT OF REBIRTH MIGHT OCCUR

200
DISTANCE 300
SFX TA STEP
HE'S COMING
100
SFX GOOO, ROAR
!!

SFX RAAN KA-WHAM!
SFX SUN SWOOSH
EII!!!
SFX RITAN TWANG THUD

NARU KAMI-KUN!!
TASUKU
PLEASE PULL YOURSELF TOGETHER!!
NARUKAMI -KUN!! HANG IN THERE!

.....
.....
WHERE IS THIS...?
THIS IS...
NARUKAMI-KUN! YOU WOKE UP?!

A HOSP-ITAL?
YOU'RE STILL NOT IN A CONDITION WHERE WE CAN TAKE OUT THE STITCHES YET
.....
AH, DON'T PUSH YOURSELF!
SFX ZUKIN! THROB STING
AHHH HH!

IT'S A PLACE EVEN THE BIG-WIGS IN THE SHINTO PRIEST-HOOD COME
EH...
THIS HOSPITAL IS UNDER THE CONTROL OF THE IMPERIAL HOUSEHOLD AGENCY CLOSE TO ISE GRAND SHRINE
UM... UH THE PERSON WHO SAVED ME...
WERE YOU THE ONE WHO SAVED ME, NONO-MIYA?
...NO, IT'S ALL THANKS TO IKO-SAMA AND THE PEOPLE AT ISE SHRINE
I SEE...
SFX GUN GUN SHAKE SHAKE

I'LL HAVE TO THANK EVERYONE
I THOUGHT I WOULDN'T BE ABLE TO RETURN
HEY
THE ONE WORKING TIRELESSLY FOR YOUR SAKE WAS CHIKAGE
IF YOU WANT TO SAY THANK YOU, SAY IT TO HER
SFX HYOKO, PEEK
SFX GATAA CLATTER
I-I DIDN'T..
EVEN THOUGH YOU WERE CARRIED ALL THE WAY HERE, SHE STILL CRIED AND WORRIED THAT YOU MIGHT DIE
IKO-SAMA!
FU FU
..CRY..

NOT REALLY
I ONLY DID WHAT WAS EXPECTED OF ME AS THE NARUKAMI FAMILY'S GUARD
NONO-MIYA...
WERE YOU WORRIED ABOUT ME?
...ONLY WHAT WAS EXPECTED? HMM, I WONDER ABOUT THAT--!
IKO-SAMA, PLEASE DON'T TEASE ME!
NONO-MIYA...
I'M SORRY TO HAVE TROUBLED YOU
THAT AND...

WH..T THE HELL IS THIS
..!
TCH
YEAH..
THANK GOODNESS YOU WERE UNHARMED
THANK YOU..
SFX FUU, SIGH
SFX FUU, SIGH

EVEN IF YOU ACT THAT WAY
SFX FUWA FLOAT
MITARAI-KUN, WHERE DID YOU COME IN FROM?
PEOPLE'S WISDOM FROM THE OLDEN DAYS SURE IS GREAT, HUH
SFX PA, POP!

YEAH, YOU'RE RIGHT
THE GOD WHO SAID I'LL SAVE YOU? IT'S PROBABLY ALL THANKS TO HER I LIVED
YOU REALLY ARE SOMEONE WHO NEEDS TO BE SAVED, HUH
YOU EVEN HAD A RIVER BANK IN YOUR STOMACH, OR RATHER A HUGE HOLE IN YOUR CHEST
GOD?
A FEMALE WEARING CLOTHES OF THE OLDEN DAYS WHO SAID IKO-SAMA WAS RELYING ON HER...
THAT WAS AMATERASU OMIKAMI
EH, TASUKU-KUN GOT TO MEET AMATERASU OMIKAMI-SAMA PERSONALLY?!

I ALSO DID THINGS THAT RESEMBLED TRAINING OVER THERE...
!!?
I WONDER IF IT'S BECAUSE I WENT TO THE WORLD ON THE OTHER SIDE
FURTHER-MORE, YOU SAY YOU SAW HER ACTUAL FORM...
TASUKU, WITH YOUR SPIRIT STATUS YOU CAN'T SEE ONLY LIGHT, YOU CAN SEE THE HIGHEST LEVEL OF GODS...!

SFX: BAA,BAM

WHEN I ASKED WHAT SHOULD I DO, THEN? I WAS TOLD JUST DO SOME TRAINING
IT WAS REAAALLY STRICT, THOUGH
I WAS SOOO HUNGRY
TRAIN -ING!?
I WAS TOLD THAT IF I ATE FOOD FROM THE OTHER SIDE THEN I WOULD BE UNABLE TO RETURN

JUST WHO ON EARTH WERE YOU WITH, TASUKU-KUN?
UU... MMM...
FUMI-SAN THE HUMAN AND A A TENGU?
DON'T BUNDLE UP HUMANS AND TENGUS TOGETHER!
THE NAME'S THE HONORABLE AZUMARU!
SFX: BAN-TA-DA!
AZU-MARU?!
YOU CALLED SO I CAME FL-FL-FL FLYING~!
I GOT HERE BY STICKING TO YOU, TASUKU~!
HUH?
A HUMAN?

AAAH NO WAY! SINCE I CAME HERE UNPREPARED, MY FORM KEEPS TURNING INTO A HUMAN!
ぽふっ
SO YOU WERE TRAINING WITH A TENGU, HUH...
THAT'S GREAT! THIS WAY YOU WON'T HAVE COMPLETELY BLOWN OFF YOUR SUMMER TRAINING
AND YOU'RE EVEN TEN TIMES BETTER THAN YOU USED TO BE!
EH..
BLOWN OFF... MY SUMMER...?
WHAT ARE YOU SAYING
NARUKAMI-KUN, SINCE YOU'VE RETURNED YOU'VE BEEN AT THE HOSPITAL THE WHOLE TIME

SFX WANA WANA PANIC PANIC
THE POOL SWIMMING FIREWORKS I DIDN'T GET TO DO ANYTHING!
THANK GOODNESS YOUR CONCIOUS-NESS CAME BACK BEFORE THEN
I'M GOING BACK TO TOKYO TOMORROW
THERE'S ONLY ONE DAY LEFT?
SFX GORO GORO ROLL ROLL
ゴロゴロ...
NOOO!
WHAT ABOUT YOUR SUMMER HOME-WORK?

HE STARTED BLEEDING AFTER THIS

TRANSLATOR NOTES

ON JAPANESE SUMMER VACATION

*SUMMER VACATION IN JAPAN USUALLY STARTS ON THE THIRD MONDAY IN JULY, ALSO KNOWN AS UMI NO HI, WHICH MEANS "SEA DAY" OR "MARINE DAY". SUMMER VACATION USUALLY LASTS AROUND FOUR WEEKS. SINCE TASUKU AND CHIKAGE LEFT TOKYO FOR ISE 3 DAYS AFTER SUMMER VACATION STARTS AND TASUKU GETTING WHISKED AWAY TO THE TOTSUGAMI WORLD A DAY AFTER DAY (AND BEING RETURNED THE SAME DAY), THAT MEANS HE'S BEEN SLEEPING FOR ABOUT FOUR TO FIVE WEEKS IN THE HOSPITAL. IT'S NOT SOMETHING YOU *MUST* KNOW, JUST AN FYI.

black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

blackfoxscans.mzzhost.com

blackfoxscans@gmail.com

stop by to say hello or to download our releases!

also look forward to our upcoming new project!

translation Cielle

cleaning SnOw Bell

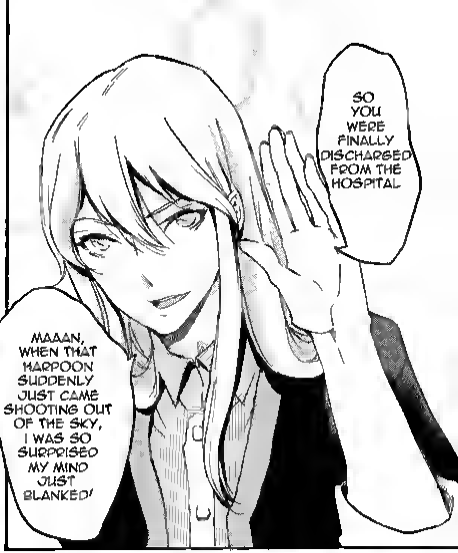
typesetting Cielle

第31話

MAYBE WE SHOULD'VE GONE TO TOKYO STATION TO GREET HIM, AFTER ALL
YOU'RE TOO SOFT ON TASUKU, SAKI
SEISENE NAKAKAI
SHOULDN'T TASUKU-KUN HAVE GOTTEN HOME BY NOW?
IT'S BECAUSE HE'S STILL RECUPERATING!
HE HIMSELF SAID HE DION'T WANT TO BE PICKED UP, SO IT'S FINE
I'M HOOOME!
HE'S HERE!

IT'S BEEN A LONG TIME, EVERYONE! SORRY FOR BEING SO ABSENT-MINDED..
SO, HAS ANYTHING CHANGED SINCE I LEFT?
THINGS THAT HAVE CHANGED.
WELL..
HEY, TASUKU-KUN AZUMARU!

HUH...
FUMI-SAN!!


SO YOU WERE FINALLY DISCHARGED FROM THE HOSPITAL
MAAAN, WHEN THAT HARPOON SUDDENLY JUST CAME SHOOTING OUT OF THE SKY, I WAS SO SURPRISED MY MIND JUST BLANKED!

IS HE AN ACQUAINTANCE OF YOURS?!
WELL- WE'RE BROTHERS

I SEE, YOU'RE BROTHERS

WHY DID YOU COME HERE?!
ACTUALLY, HOW DID YOU EVEN GET HERE?!
BECAUSE TAKAOMI CALLED ME, THAT'S WHY

BROTHERS?!
...IT'S THE TRUTH
YEP! I FINALLY REMEMBERED MY REAL NAME, FUMIHARU KOZUKA
YOU'RE THE SECOND OLDEST BROTHER SENSEI TALKED ABOUT BEFORE...?
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE BEEN IN THIS WORLD, BUT AS I THOUGHT, IT'S NICE, HUH
NII-SAN, HURRY UP AND RETURN YOUR SOUL TO YOUR BODY
IT'S A BOTHER, SO I DON'T REALLY WANT TO...
WHAD'YA MEAN, IT'S A BOTHER?!

FUMI-SAN, ARE YOU STILL JUST A SPIRIT?
THINK ABOUT HOW MUCH OUR FAMILY HAS WORRIED ABOUT YOU!
FROM WHAT I CAN SEE IT SEEMS LIKE YOUR REAL BODY YOU LOOK AS REAL AS SAKI -SAN
I THOUGHT YOU'D NOTICE EVENTUALLY BUT...
HUH? THE WHOLE TIME YOU WERE A GHOST?
HE TOLD ME TODAY WHEN WE WERE SAYING GOODBYE BUT HONESTLY I NEVER REALIZED
HA HA HA...
TO SOME EXTENT, IF YOU TRAIN IT'S EASY ENOUGH TO MAKE YOUR SPIRIT LOOK LIKE A REAL BODY
NOW THAT YOU MENTION IT MITARAI-KUN SEEMS TO HAVE DONE THAT AS WELL
WELL, THE BODY IS JUST A CONTAINER, AFTER ALL
NII-SAN, DO YOU PLAN ON THROWING YOUR OWN BODY AWAY?!

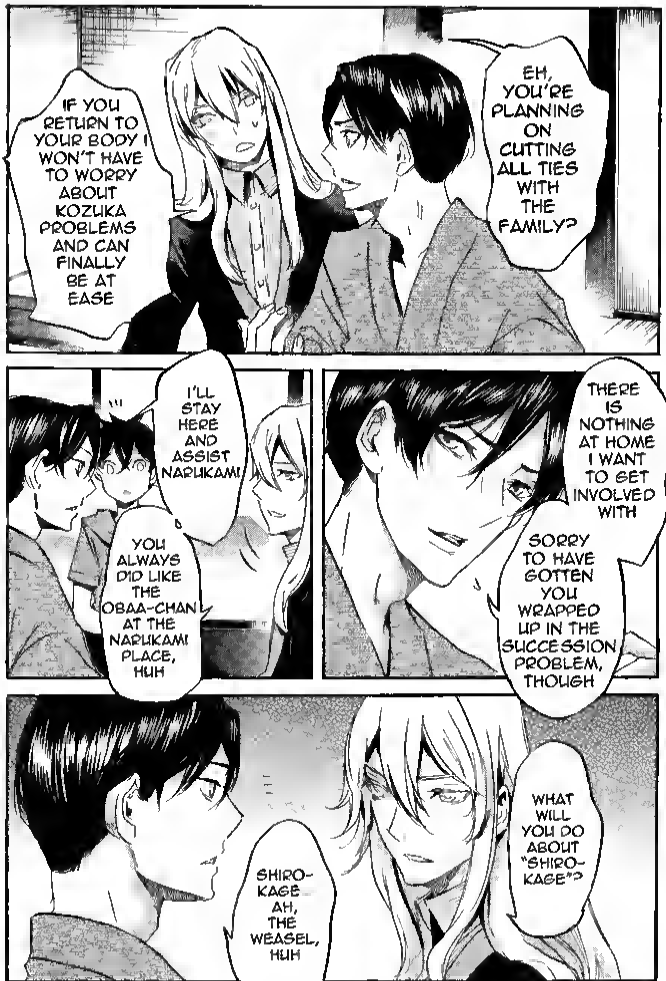
TAKAOMI, DO YOU THINK IT WOULD BE BEST IF I RETURNED TO MY BODY?
OF COURSE I DO
EVERYONE IN OUR FAMILY THINKS SO
YEAH
HE LOOKS LIKE AN EMPTY SHELL WHEN I LEFT, HE WAS BEDRIDDEN
SO FUMI-SAN'S BODY IS AT YOUR PARENTS' HOUSE?
I'M CONFINED TO THE BED, EH?
IF ONLY THAT WERE THE CASE

IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, YOU KEPT ESCAPING THE HOUSE TO ROAM AROUND
I WONDER IF MY BODY WAS MOVING TO LOOK FOR MY SOUL...?
.....
WE FIT LATTICE BARS AROUND THE OUTSIDE AND ACROSS THE THRESHOLD OF THE ROOM.
HEY, SO WHAT YOU'RE SAYING IS...
IN ORDER TO PREVENT FRIGHTENING THE NEIGHBORS AND TO STOP EVIL SPIRITS FROM POSSESSING YOU, WE HAD TO REMODEL A DETACHED ROOM.
REMODEL?

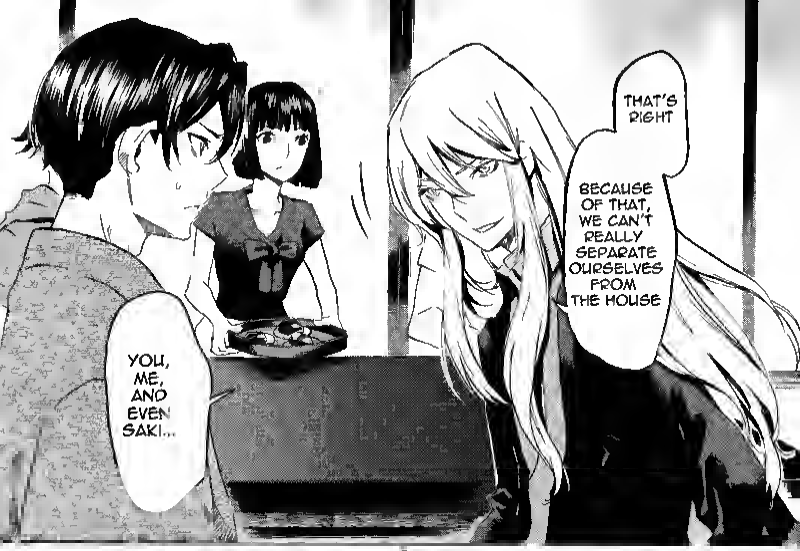
(T/N: A ZASHIKIROU IS A ROOM FOR CONFINING LUNATICS OR CRIMINALS USED PRIMARILY IN THE EDO PERIOD

—YEAH, WE TURNED IT INTO A ZASHIKIROU
EHHH, SO I'M IN A ZASHIKIROU RIGHT NOW
SFX: (...SHH) SMACK!
—THAT HURT...
DON'T SAY IT LIKE IT'S SOMEONE ELSE'S PRO-BLEM!!
SO EVEN THOUGH YOU'RE A SPIRITUAL BODY YOU CAN STILL FEEL PAIN AND SHIT, HUH!!
EVEN THOUGH I W...S SO WORRIED...
NOW I DON'T KNOW WHAT TO FEEL...
AGGH!!

HE'S CRYING?
HEH HEH HEH
SFX KOTEH HEAVILY
SENSEI
WITH THIS
WITH THIS I CAN CUT ALL TIES FROM THE HOUSE
SFX BAH FWIP
KOZUKA?
BAAH HA HA~!!


EH, YOU'RE PLANNING ON CUTTING ALL TIES WITH THE FAMILY?
IF YOU RETURN TO YOUR BODY I WON'T HAVE TO WORRY ABOUT KOZUKA PROBLEMS AND CAN FINALLY BE AT EASE
THERE IS NOTHING AT HOME I WANT TO GET INVOLVED WITH
SORRY TO HAVE GOTTEN YOU WRAPPED UP IN THE SUCCESSION PROBLEM, THOUGH
I'LL STAY HERE AND ASSIST NARUKAMI
YOU ALWAYS DID LIKE THE OBAA-CHAN AT THE NARUKAMI PLACE, HUH
WHAT WILL YOU DO ABOUT "SHIRO-KAGE"?
SHIRO-KAGE AH, THE WEASEL, HUH

IT'S NOT AS THOUGH THE KITSUNE-MOCHI CAN SO EASILY LET GO OF THEM
HUH?
I'LL RETURN HIM TO THE FAMILY
I WONDER, CAN YOU REALLY DO THAT...?
SFX ZABAA, SPLASH
T/N: KITSUNE MOCHI MEANS FOX HAVERS OR THOSE WHO POSSESS/ARE POSSESSED BY FOXES (E.G. SAKI TAKAMO). IT SEEMS THAT IN THE KOZUKA'S HOMETOWN WEASELS ARE CALLED FOXES AT LEAST THE ONES THAT ARE TSUKIMONO
WEASELS ARE KEPT IN AN EARTHEN POT UNDER THE FLOOR AND THEN WITHOUT WARNING IT IS FILLED UP WITH HOT WATER
THE LIKELIHOOD THAT THIS IS IMPLEMENTED WITHOUT END IS LOW
AS HEAD OF THE FAMILY, I DON'T KNOW IF FATHER WOULD EVEN ALLOW IT...
TO THE BITTER END, A THIRD PARTY CAN'T KILL OR GET RID OF THE WEASELS BY CHANCE
DO YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN TO A KITSUNE-MOCHI IF THEY STOP CULTIVATING THEIR WEASELS?
THEY'LL BE EATEN AND KILLED...



DON'T FUCK WITH ME!!
THIS ISN'T ONLY YOUR PROBLEM!
IF I RETURN, THERE'LL BE PROBLEMS WITH THE SUCCESSION AGAIN, RIGHT?
WELL, I NEVER REALLY HAD ANY INTENTION OF RETURNING TO MY BODY, BUT--
NO INTENT-
YASUHITO NII-SAN STILL HASN'T GOTTEN APPROVED TO SUCCEED THE FAMILY, AND THERE'S ALSO OUR PARENTS' POWER TO CONSIDER
FUMI-CHAN WANT SOME AKAFUKU?
WELL

T/N AKAFUKU IS A TRADITIONAL JAPANESE DESSERT MADE WITH RED BEANS THAT ORIGINALLY CAME FROM SE

YASUHITO NII-SAN DOESN'T REALLY HAVE THE APTITUDE TO USE TSUKIMONO, SO...
YOU SHOULDN'T SAY IT SO BLUNTLY LIKE THAT!
DON'T YOU FEEL BAD FOR HIM?
EVEN THOUGH YASUHITO NII-SAN IS TRYING HIS HARDEST,
JUST TRYING YOUR BEST ISN'T ENOUGH TO SUCCEED THE KOZUKA FAMILY
FUMIHARU NII-SAN, YOU HAVE THE HIGHEST APTITUDE, YOU KNOW
BUT THE ONE WHO HAS THE HIGHEST APTITUDE FOR MANAGING THE HOUSE IS DEFINITELY NOT ME
I SUCK AT PRACTICAL BUSINESS 'CAUSE I'M AN OCCULT OTAKU
LISTEN,
I WANT TO INVESTIGATE THE TOTSUGAMI WORLD A LITTLE MORE

THAT'S RIGHT, I'LL GIVE YOU SOMETHING GOOD, TAKAOMI
EVEN THOUGH HE'S A GHOST HE STILL ATE IT!
NII-SAN... DO YOU NOT PLAN ON EVER COMING BACK HERE...?
NO... I PLAN ON RETURNING WHEN THE TIME IS RIGHT
SFX: KARAA SLIDE
NII-SAN...?
SOMETHING HAPPENED TO YOU, TAKAOMI. THAT'D BE SERIOUS IN IT'S OWN WAY

IT'S FINE, NII-SAN EVEN IF I DON'T HAVE A LOT OF WEASELS TO RELY ON, I CAN STILL BE AT EASE
IT'S FINE, IT'S FINE!
YOU ONLY HAVE THE ONE WEASEL SHIROKAGE ISN'T THAT A LITTLE UNRELIABLE?
SFX FUWAA, WOOSH
DIVINE VIRTURES, MINUTENESS IMMEASURABLE, ALTOGETHER, LEAD TO THE SELF

SFX: HUUU, SWOOSH
SFX: WAAA
WEASELS CAME DOWN

HE'S ABSORB -ING THEM?!
SFX SHUUU FIZZLE FOG
THE WEASELS

'THE HELL IS THAT?
I TOLD YOU THAT THE STRONGEST IN MY FAMILY IS FUMIHARU NII-SAN, DIDN'T I?
EVER SINCE HE WAS A CHILD, NII-SAN HAS HAD ONE FOOT STUCK DEEPLY IN THE TOTSUGAMI WORLD
BOTH PEOPLE FROM OUR HOUSE AND PEOPLE FROM THE NEIGHBORHOOD THOUGHT HE WAS CREEPY
NII-SAN CAN CONTROL ALL OF OUR FAMILY'S WEASELS
HE'S THE WEASEL KING

T/N IT IS UNCLEAR WHETHER TAKAOMI'S COMMENT ABOUT FUMI'S FOOT IS LITERAL OR FIGURATIVE

BY TAKING WEASELS INTO MY SPIRITUAL BODY, I MYSELF BECOME A YOUKAI
YOUR BRO IS UNBELIEV -ABLE!

ARE YOU EVEN STILL HUMAN...
SO FUMI-CHAN HAD THIS MUCH POWER ALL ALONG
I THOUGHT THAT EVEN WITHOUT PART OF HIS MEMORIES HE WAS REMARKABLY WELL-INFORMED ABOUT THAT WORLD BUT...
THIS IS INCRED -IBLE...

SFX PEKORI DEEP BOW
EVEN SAKI-SAN'S WEASEL IS BOWING
I'LL GIVE THESE TO YOU, TAKAOMI
HE'S SMELTING ENERGY FROM WHAT HE'S ABSORBED
HE'S MAKING NEW ONES...?
ALRIGHT, HERE THEY ARE

T/N SHIROKAGE=WHITE SHADOW, AKAKAGE=RED SHADOW, KUROKAGE=BLACK SHADOW

WELL THEN, IT'S ABOUT TIME I TAKE MY LEAVE
SFX SUU SIGH
THAT'S RIGHT
AS LONG AS I'M HOLDING THEM HERE, THERE'S NO MEANING, SO FOR NOW I'LL SEND THEM BACK TO NII-SAN AND FATHER
SFX FUWA WOOSH
ARE YOU GOING BACK TO THE TOTSU-GAMI WORLD?
YEAH I'LL JUST BORROW THE NARUKAMI MOUND FOR A LITTLE
IF SOME-THING HAPPENS, CALL ME
IF I FEEL LIKE IT, I'LL COME AGAIN
IF YOU FEEL LIKE IT WHY
THAT'S RIGHT

TO COME HERE I USED THE NARUKAMI MOUND BUT—
IT'S INTEREST -ING
THE MOUND HERE IS NOTHING MORE THAN AN EXCUSE THE BARRIER ISN'T FIXED
THERE'S THE ONE TAKAOMI FIXED INSIDE THE SHRINE, BUT IT'LL ONLY LAST FOR A LITTLE BIT
I WAS EASY TO TEAR THROUGH
I'M SORRY! I HAVE NO IDEA HOW TO CREATE A BARRIER!
I DON'T THINK YOU NEED TO WORRY ABOUT IT
IT SEEMS YOUR GRANDMOTHER DIDN'T ORIGINALLY CREATE A STRONG BARRIER TO BEGIN WITH

NAPUKAMI OBAA-CHAN'S INTENTIONS— NO, EVEN BEFORE HER TIME IT'S PROBABLY BEEN THIS WAY
HUH?
IT'S CAMOU-FLAGED
IT'S BEEN STRETCHED AROUND IN A COMPLEX WAY, BUT ACTUALLY CAN BE BROKEN THROUGH PRETTY EASILY
YOU CAN TELL ALL THAT JUST BY LOOKING AT THE TECHNIQUE?
YEAH
FOR OTHER MOUNDS, THE COMING AND GOING OF AYAKASHI IS EXTREMELY RESTRICTED FOR HUMAN CONVENIENCE BUT THIS PLACE ISN'T LIKE THAT
YOU COULD SAY IT'S LENIENT
THERE'S NOT REALLY A DIVISION BETWEEN RIGHT AND WRONG

OBAA-CHAN'S POWER IS TRULY AMAZING
WHETHER WEAK OR STRONG, JUST OR EVIL, ALL ARE TEMPORARILY ACCEPTED BUT FOR THOSE WHO HAVE AN EVIL INFLUENCE HER POWER "RETURNS" THEM TO THE TOTSUGAMI WORLD
NARUKAMI IS A UNIQUE HOUSE BUT IF THE FAMILY HEAD ISN'T STRONG, IT'LL BECOME A DIFFICULT HOUSE TO MANAGE
HAA— I DON'T HAVE ANY SELF-CONFIDENCE, BUT—
TASUKU-KUN, YOU GOTTA TRY HARD!
IF IT'S YOU, YOU CAN DO IT!
...UM I DON'T REALLY GET IT BUT
SEE YOU LATER
YOU'VE GOT A WEIRDO FOR AN ANIKI, BUT YOU'RE PRETTY WEIRD, TOO, KOZUKA
ほふ。ふふ。
SFX GOFUN, FWUM?

T/N NAKIRI MAKES A PUN HERE THAT DOESN'T REALLY TRANSLATE NAKIRI SAYS THAT FUMI IS 'HEN' AND TAKAOMI IS 'TAIHEN'. THE USUAL MEANING OF "TAIHEN" IS "SERIOUS, GRAVE, DIFFICULT", BUT IF YOU READ EACH KANJI SEPARATELY, IT MEANS 'BIG' AND 'STRANGE' SO IT'S A STUPID PUN. FEEL FREE TO MAKE THE SAME FACE AS TAKAOMI

BLACK FOX SCANS PRESENTS

TOTSUGAMI

BY SAITOU MISAKI

BLACKFOXSCANS.MZZMOST.COM/

COME VISIT US AT

HAPPY HALLOWEEN!!

DROP IN FOR A SPELL...

TRANSLATION: CIELLE

RAWS: SNOWBELL

CLEANING: TORBEL

TYPESETTING: MCRICEYY

WE HAVE TO START GOING TO SCHOOL AGAIN TOMORROW
THANK GOD, NARUKAMI
NOW YOU CAN STOP GOING TO THE HOSPITAL
JUST WHAT DID YOU DO OVER SUMMER BREAK? YOU NEVER CAME BACK TO YOUR HOUSE
HA HA...
I WAS VISITING DISTANT RELATIVES AND THEIR HOUSE WAS SO COMFORTABLE I ENDED UP STAYING A LONG TIME
AH... UM, I WAS JUST CARELESS.
HOW DID YOU END UP BEING HOSPITALIZED THEN?
HEY, YOU'RE NOT HIDING SOMETHING FROM ME, RIGHT?

TASUKU!!! TERRIBLE NEWS!!!
IT'D BE HARD TO TELL HASSHI ABOUT TOT-SUGAMIMORI STUFF AND THAT I CAN SEE SPIR- IT'S ...
I'M NOT HIDING ANY-THING! I'M REALLY NOT!
?
AZUMA-RU?!
WHAT'S WRONG?!
normal people can't see tenyu
A YOUKAI CAME OUT!
IT'S OVER THERE, TASUKU!
A—UM, JUST TALKIN' TO MYSELF!
NARUKAMI, WHO ARE YOU TALKING TO?
AREN'T YOU THE YOUKAI?

SFX: RUN
SORRY HASSHI!
PLEASE JUST WAIT OVER THERE FOR A BIT!
...OKAY, I GET IT...

SHH!
MY FRIEND WAS THERE, YOU KNOW
...AZUMA-RU, READ THE MOOD!

BEING BUL-LIED...?
WHY'S THIS GUY SO GROOOSSS?

SEE FOR YOURSELF, TASUKU. THAT GUY'S BEING BUL-LIED

SFX: APPEARS
HEY, DON'T BULLY THE WEAK!
BUT HE'S SO CREEPY! SAYING "LET'S PLAY! LET'S PLAY!", SO ANNOYING!
HE'S DRESSED SO WEIRD, BUT WHEN WE TRIED TO TAKE IT OFF HE STARTED CRYING!
ARE YOU STUDENTS AT THE ELEMENTARY SCHOOL CLOSEBY?
THAT'S RIGHT. WE GO TO YOKONO YAMI ELEMENTARY
WE WERE SWAPPING CARDS HERE WHEN THIS GUY CAME AND INTERRUPTED US
WE'RE ALL BUSY YOU KNOW. EVEN THOUGH WE HAVE TO GO TO CRAM SCHOOL NOW THIS GUY IS SO PERSISTENT.
I SEE.

YEAH.
COME ON! SHOW US YOUR FACE!
I WONDER WHAT KIND OF YOUKAI HE IS...
HEY! I TOLD YOU, YOU CAN'T HARASS PEOPLE LIKE THAT!
OW... A...
SFX PEEK OUT
HA... HASSHI!
NARUKAMI! WHAT ARE YOU DOING OVER HERE...?
ひょこっ

AL-RIGHT! I GOT IT!
AH...
SFX SWOOSH
GI...

GYAAA!!
SFX. RUN
SFX. BLEEEHHH
IT'S NO USE. HE FAINTED
AAHH...
YOU'RE SUCH AN IDIOT!
SFX. WAVE WAVE
...HASSHI?

NEVERTHELESS, THAT APPEARANCE...
THIS HOPELESS ONE IS A CHILD, IT'S NATURAL THAT HE'D CRY
BUT YOU JUST WENT AHO RECKLESSLY EXPOSED YOURSELF
YOUKAI CAN'T CARELESSLY SHOW THEMSELVES, YOU KNOW~
I THINK IT MIGHT BE A "YAMAWARO", SINCE IT LOOKS LIKE A CHILD...
THIS YOUKAI IS...?
IT'S SAID THEY'RE KAPPA WHO ENTERED THE MOUNTAINS THEY'RE LONELY BOYS WHO LOVE SUMO
YAMAWARO.

TN: A YAMAWARO MEANS "MOUNTAIN CHILD". AS THEY RESEMBLE CHILDREN AND LIVE IN THE MOUNTAINS. AZUMARU THINKS THAT THIS PARTICULAR YAMAWARO ACTUALLY IS A CHILD. HOWEVER, INSTEAD OF JUST LOOKING LIKE ONE, KAPPA LIVE IN RIVERS AND ALSO LOVE SUMO. COINCIDENCE? WHO KNOWS. SOME BELIEVE THAT WHEN IT'S TOO COLD TO LIVE IN LAKES AND RIVERS, KAPPA RETREAT INTO THE MOUNTAINS AND BECOME YAMAWARO.

I...WANT TO PLAY....
IS PLAYING WITH A GROWN-UP NO GOOD?
..YEAH...
I'LL HELP YOU ANYWAY I CAN BUT
WHAT ARE YOU DOING OVER THERE?
WAHH!
ビク
SFX: SURPRISE!
HIDE!
SFX: DISAPPEARS

TIN: DASHI=A SPECIAL KIND OF FLOAT USED DURING MATSURI (FESTIVALS) THAT RESEMBLE HUGE PALANQUINS. IT IS BELIEVED THAT DURING THE FESTIVAL, THE GOD THAT NORMALLY LIVES IN THE SHRINE GOES INTO THE DASHI INSTEAD AND GETS PARADED AROUND THE TOWN

AH THAT'S RIGHT, THERE'S A MATSURI SOON
IT'S NEXT SATURDAY, COME PLAY AND HAVE FUN
AH...I WASN'T REALLY DOING ANY-THING.
I'M INSPECT-ING THE DASHI FOR THE MAT-SURI TODAY SO DO YOU MIND STEP-PING OUT OF THE WAY
I LOVE MATSURIS!

SFX: PANICKY

AH!! SOMEONE COLLAPSED OVER HERE!
CRAP! I ABANDONED HASSHI...!
WELL, I'LL BE GOING THEN!
OH, ALRIGHT
YOU WANT TO LET A YAMAWARO PLAY WITH CHILDREN?
HMMM THAT'LL BE DIFFICULT KIDS THESE DAYS DON'T GET MANY OPPORTUNITIES TO SEE YOUKAI
IS IT BECAUSE THE TOTSUGAMIMORI ARE CONTROLLING THEM?
THERE'S ALSO THAT, BUT SINCE THE MEIJI PERIOD THE EXISTENCE OF YOUKAI HAS BEEN DENIED
YOUKAI HAVE ALSO STOPPED REVEALING THEMSELVES IN FRONT OF HUMANS

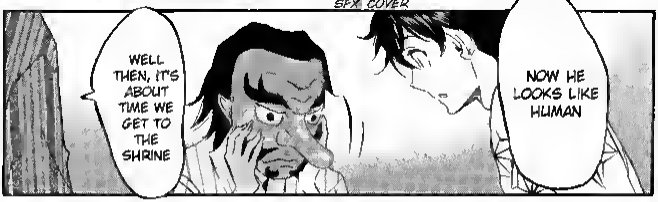
DEEP IN THE MOUNTAINS IN MY HOMETOWN YOU CAN STILL SEE YOUKAI AND STUFF. THOUGH. .
THAT'S JUST BECAUSE YOU'RE ALSO A YOUKAI, NAKIRI
SFX: RAWR!
WHAT A CHEEKY WOMAN! I'LL TAKE YOU AND EAT YOU!
YOU'RE NOT EVEN A LITTLE BIT SCARY, THOUGH!
HOW ABOUT YOU CHANGE YOUR SCARY FORM?
SFX: SHAKES HEAD
CAN YOU TAKE ON A HUMAN FORM?
—THAT'S NO GOOD, HUH—.

I WANT TO GO TO THE MATSURI...
I WASN'T TAUGHT SOME STRANGE TECHNIQUE LIKE THAT
TASUKU, WEREN'T YOU TAUGHT HOW TO MAKE YOUKAI PRETTY ON THE OTHER SIDE?
SO YOU DON'T HAVE ANY SKILLS, HUH—
TN: KANJI SAYS 'TOTSUGAWA WORLD' FURIGANA SAYS 'OTHER SIDE'
A MATSU-RI
IF IT'S LIMIT-ED TO A FESTIVAL THERE IS A WAY
I'VE SHAVED HIS HAIR—!

CO-CO-COLD...
IS THE OLD YUKATA I USED TO WEAR AS A KID ALRIGHT?
YEAH
YEP! IT'S JUST RIGHT
AND AS A FINAL TOUCH PUT ON..

THIS MASK
I SEE NOW
かぽ

SFX COVER


NOW HE LOOKS LIKE HUMAN
WELL THEN, IT'S ABOUT TIME WE GET TO THE SHRINE

HUH, NAKIRI-SAN, YOU'RE NOT WEARING A YUKATA
I DON'T HAVE ONE, AND KOZUKA IS STINGY SO HE DIDN'T WANT TO LEND ME ONE

IF I LENT CLOTHES TO YOU YOU WOULDN'T RETURN IT IN A DECENT CONDITION
YOU'D STAIN IT WITH FOOD
I WOULDN'T STAIN IT STINGY
I CAME TO MEET YOU, NARUKAMI

TIN PUTTING ON YUKATAS AND KIMONOS IS LABOR INTENSIVE, ESPECIALLY FOR GIRLS THERE ARE A LOT OF STEPS AND IT'S A LOT EASIER IF SOMEONE HELPS YOU, ESPECIALLY IF YOU AREN'T USED TO WEARING ONE LOOK IT UP IF YOU WANT TO SEE HOW EXTENSIVE IT IS

GIRLS?! WHAT GIRLS?! NONOMIYA?!
YOU AND NONOMIYA HAVE BEEN ON GOOD TERMS LATELY, HUH...
NONOMIYA SAID OOMORI IS COMING TOO...
Y... YEAH...
UH... YEAH...

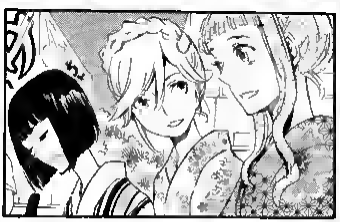
SFX: PWIP

N—NO WAY!!!
DOES THAT MEAN YOU CONFESSED TO HER?!
DOESN'T PLAN TO, YOU SAY...
SFX: EXCITED PEOPLE TALKING
กดกด
AH! KOZUKA-SENSEI! NARUKAMI-KUN!
ABSOLUTELY NOTHING!
WHAT WAS THAT? WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
CONFESS TO NONOMIYA...? COULD I EVEN DO THAT...
BY THE WAY, WHO'S THIS KID WITH THE MASK?

OOOH!
HELLO!
WOW HOW NICE! YUKATAS SUIT YOU!
EHEHE, REALLY ..?
WAHH THE FESTIVAL!

WAAAA HHHH!!
SFX RUNNING

LOOK, YOU'RE STAINING YOUR CLOTHES
give me 1000 円



TIN. THE STALLS ARE SELLING FOOD LIKE GRILLED MEAT ON A SKEWER, FRIED POTATOES ETC

TIN. THIS GAME IS CALLED KATANUKI. YOU HAVE TO CUT SPECIFIC SHAPES OUT OF A MOLD WITH A PIN OR TOOTHPICK. IF YOU CUT THE SHAPE OUT CORRECTLY, YOU GET A PRIZE. HOWEVER THE PERSON IN CHARGE IS OFTEN RELUCTANT TO SAY IT'S GOOD ENOUGH FOR A PRIZE BECAUSE YOU HAVE TO PAY 100 YEN EVERY TIME YOU TRY, AND THEY WANT YOU TO PLAY MORE THAN ONCE

YEAH! IT'S A LOT OF FUN!
OH, GREAT! YOU REMOVED IT SO STEADILY!
HOW IS IT? HAVING FUN?
UNCLE, I DID IT!
HMMM
THIS PART HERE IS A LITTLE BIT CHIPPED, DONCHA THINK?
GIVE 'IM THE PRIZE!
AH. THEY'RE THOSE KIDS FROM THE OTHER DAY!
IT'S NO GOOD
YOU'RE SO STINGY, POPS! HE DID IT JUST RIGHT!

NO WAY, I CAN'T GIVE IT TO YOU
TCH
LET'S GET OUTTA HERE, THIS SHOP IS NO GOOD
...
...IT'S OKAY, GO PLAY WITH THEM!
OK!
...HE LOOKS HAPPY
NARUKAMI-KUN, WHAT HAPPENED TO THAT YOUKAI CHILD?

WELL.. HIS APPEARANCE LOOKED HUMAN, BUT..
AH, AS I THOUGHT, YOU KNEW HE'S A YOUKAI!
HE WOULDN'T TAKE OFF THE MASK, RIGHT?

SFX: WACK
I FEEL BAD FOR HIM EVEN IF HIS APPEARANCE IS SCARY. HE SHOULDN'T HAVE TO HIDE IT
YEAH EVEN I WAS AFRAID OF THE AYAKASHIS' APPEARANCE SO I USED TO WEAR GLASSES
YEAH..

IF YOU THINK ABOUT IT, THEIR APPEARANCE ISN'T NORMAL SO IT'S STRANGE TO BE AFRAID
WHAT'S INSIDE ISN'T NECESSARILY SCARY, AFTER ALL
THAT'S RIGHT
THOUGH IT SEEMS THAT PEOPLE THESE DAYS HAVE BECOME UNABLE TO SEE SCARY THINGS BUT
I STILL THINK IT'S IMPORTANT TO TRY LOOKING IN EARNEST
YOU HIT IT AGAIN
SFX SMACK
SFX BLUSH
HEY, YOU'RE KEEPING YOUR MASK ON EVEN THOUGH YOU'RE EATING?
SFX CLENCH
Y... YEAH
YOUNG LADY, IF YOU KEEP HITTING THINGS LIKE THIS I'M GONNA BE IN TROUBLE

TN: A MIKOSHI IS A PORTABLE SHRINE. BASICALLY THE SAME AS A DASHI WITH THE EXCEPTION THAT A DASHI DOESN'T HAVE TO BE A SHRINE (IT CAN BE ANY KIND OF FLOAT). WASSHOI IS WHAT THE PEOPLE CARRYING IT YELL AS THEY RUN (LITERALLY) THROUGH THE STREETS WITH IT ON THEIR BACKS. IT COMES FROM AN OLD EXPRESSION IN EDO TIMES THAT MEANS SOMETHING LIKE 'TO UNIFY THE PEOPLE'S HEARTS IN ENJOYMENT', BUT CAN ALSO BE INTERPRETED AS IT'S HERE. THE MEANING CHANGES DEPENDING ON THE REGION

I GOT IT!
HOLD ON A SECOND, ALL OF YOU!
SFX: FWIP

WHA AAT
AH—
IT'S A NORMAL FACE, HUH
WHAT'S GOING ON HERE?
LET'S GO SEE THE MIKOSHI!

AZUMA-RU—
MAYBE IT'S BECAUSE OF THE POWER OF THIS SHRINE'S GOD?
SFX: HEAVE-HO, HEAVE-HO
WHEN I SAW HIM BEFORE, HE WAS A TINY LITTLE MAN, BUT TODAY HE'S A RATHER SPLENDID SIGHT TO SEE
SHOW YOUR APPRE-CIATION, TASUKU
HE'S JUST RETURNED RIDING THE MIKOSHI
おっしょい
おっしょい
SFX: BOW
THANK YOU VERY MUCH, KAMI-SAMA
...YE-H
IT'S THANKS TO THE GOD, HUH—
**normal people can't see the GOD

WE KNEW ABOUT IT, YA KNOW
AS LONG AS THE KIDS DON'T KNOW ABOUT THE YAMAWARO'S TRUE APPEARANCE THEY CAN STAY ON GOOD TERMS BUT...
I WONDER IF IT'S REALLY OK LIKE THIS...

36°
YOU'RE AN IDIOT, DID YA THINK WE WOULDN'T REALIZE?
... HUH?
WE'RE ALREADY USED TO IT!
WE KEEP SAYING NOT TO SHOW HIMSELF IN FRONT OF ANYONE BUT US, THOUGH
EH? YOU'RE NOT AFRAID? SERIOUSLY?
HIS VOICE IS THE SAME SO WE ALREADY REALIZED IT AT THE MATSURI
EVEN IF I HADN'T WORRIED, KIDS CAN BE THIS ACCEPTING, HUH...
YEAH...
RIGHT?
THEY MIGHT TRY TO USE YOU FOR EVIL PURPOSES

black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

stop by to say hello and to download our releases!

blackfoxscan.mzz.host.com

blackfoxscans@gmail.com

raws Gridwell

cleaning Torbel

translation Cielle

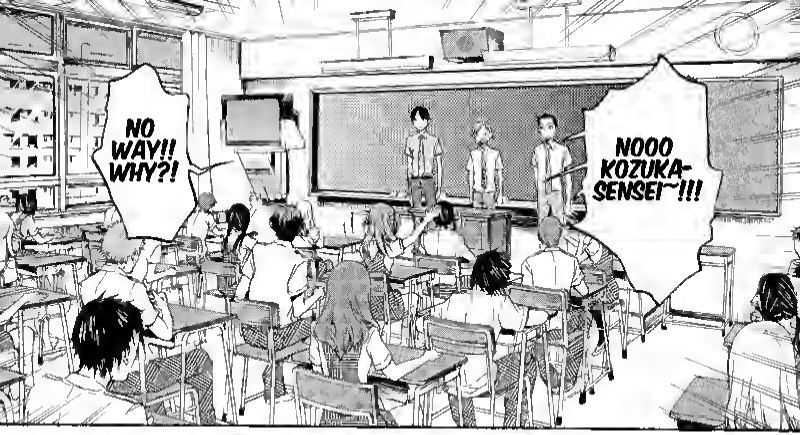
typesetting Cielle

第33話

SO, SENSEI, I'M ON DINNER DUTY TODAY?
THAT'S RIGHT, DON'T FORGET
I'M STILL NOT USED TO GOING TO SCHOOL TOGETHER WITH YOU
KOZUKA-SENSEI, GOOD MORNING!
EBISAWA-SENSEI, GOOD MORNING.
!

AND THIS IS...?
AH, THIS IS OKU-KUN, WHO'LL BE AN EDUCATION INTERN HERE FROM TODAY ON.
MY NAME IS OKU
I'LL BE IN YOUR CARE FROM NOW ON.
SFX BUZZ
NICE TO MEET YOU
SOME-THING SEEMS A LITTLE OFF...

OKU-SENSEI WILL BE TEACHING HERE FOR THE NEXT THREE WEEKS.
ALTHOUGH IT'S ONLY FOR A SHORT TIME, PLEASE TAKE CARE OF ME
EVERY-ONE PLEASE TREAT HIM WELL.
SFX. BOW
OKU-SENSEI'S SPECIALTY IS CLASSICS,
SO HE'LL SUPPORT KOZUKA-SENSEI AS AN ASSISTANT HOMEROOM TEACHER
WHHHYYY ISN'T IT A FEMALE TEACHER?
HASSH!


NO WAY!! WHY?!
NOOO KOZUKA-SENSEI~!!!

NO NOT REALLY...
YOU SURE ARE POPULAR WITH THE FEMALE STUDENTS, HUH

AS I THOUGHT, HE'S STRANGE...
.....

.....

IS THERE SOMETHING OFF ABOUT THE EDUCATION INTERN?
SO YOU'VE NOTICED IT TOO, NARUKAMI.
I CAN'T QUITE PUT MY FINGER ON IT, BUT THERE'S SOMETHING ABOUT HIM..
IT'S THE SAME FOR ME..
I THINK WE SHOULD INVESTIGATE TO MAKE SURE HE ISN'T DECEIVING US AND HIDING HIS TRUE COLORS
NONOMIYA..
THAT'S RIGHT.
YOU TWO, BE CAREFUL, BUT GO SEE WHAT YOU CAN FIND OUT. I'LL INVESTIGATE, TOO.

OH, YES
I HEARD YOU INJURED YOURSELF BADLY OVER SUMMER VACATION, IS THAT RIGHT?
YOUR NAME IS NARUKAMI-KUN, RIGHT?
ARE YOU ALRIGHT NOW?
YES...
THE PERSON BEHIND THIS GUY IS...
HE'S THERE, BUT HE'S PITCH BLACK... I DON'T UNDERSTAND...
WOOF!
AHH!
ヒッ
WHEN I LOOK AT THE SHAPE OF HIS MOUTH, IT SEEMS LIKE HE'S TRYING TO SAY SOMETHING BUT...
SFX: OPEN CLOSE
SFX: STARTLED

IT WOULD BEHOOVE YOU TO BE WARY OF THIS MAN.
NARUKAMI
HASSHI'S GUARDIAN SPIRIT
WOOF! WOOF WOOF!!
IT'S HASSHI'S DOG... (GHOST)
THE ONE BEHIND THIS MAN BELONGS TO ANOTHER PERSON!
WHAT DOES THAT MEAN...
SFX: MENACING THREATENING ATMOSPHERE
UNDERSTOOD.
SOMEONE ELSE'S ?
TRY NOT TO LET YOURSELF GET SEPARATED FROM HAJIME LEST IT TRY TO ATTACH ITSELF TO HIM. YOU MUST ALSO BE CAREFUL
IT IS NOT SOMETHING THIS HUMBLE ME CAN UNDERSTAND WITH MY POWER.

T/N: HAJIME IS HASSHI'S FIRST NAME

SFX: THREATENING ATMOSPHERE
I'LL HAVE TO CONCENTRATE OR IT MIGHT RUN AWAY IF I TRY TO CATCH IT...
THE BLACK PERSON BEHIND HIM DEFINITELY GIVES OFF A DIFFERENT FEELING.
LATELY, I DON'T GET HUNGRY AT ALL...
IS THAT ALL YOU HAVE TO EAT? ISN'T THAT TOO LITTLE?
YOU CAN HAVE SOME OF MINE.
SENSEI,
IT'S ALL THANKS TO THAT...
EVERY DAY, I FEEL PERFECTLY COMPLETE...
BUT MY PHYSICAL CONDITION IS BETTER THAN EVER.

'THAT'? WHAT'S 'THAT'?
HAHA IT'S A SECRET~
NO MATTER HOW YA THINK ABOUT IT, IT'S GOTTA BE THAT.
DRUGS.
NO NO THERE'S NO WAY THAT'S IT.
IT'S TOUGH BEING A TEACHER THESE DAYS.
DON'T YA GET IT?
HASSHI'S OJII-SAN GUARDIAN SPIRIT SAID THAT THE MAN WAS POSSESSED BY SOMETHING

SPEAKING OF WHICH, I WONDER WHY I WAS ABLE TO HEAR THE GUARDIAN SPIRITS' VOICES.
UP UNTIL NOW I COULDN'T HEAR THEM.
IT'S THE RESULTS OF YOUR TRAINING.
COMPARED TO BEFORE, IT'S EASIER FOR YOU TO AND MATCH THE SPIRIT WAVES TUNING.
IT DOESN'T FIT TO HEAR YOU SAY "TUNING" AZUMARU!
WHAT DID YA DO FOR TRAINING IN THE TOTSUGAMI WORLD?
EVEN IF YOU CALL IT TRAINING, IT WAS JUST AN EXTENSION OF WHAT I DID IN ISE.
I DID BREATHING EXERCISES TO FILL THE WHOLE BODY WITH ENERGY.
AND AFTER TH... I STUDIED SYSTEMS OF SPELLS...

T/N: TAKUMI SAYS THIS BECAUSE "TUNING" IS A LOAN WORD IN JAPANESE SO IT'S WRITTEN IN KATAKANA. AZUMARU SPEAKS VERY TRADITIONALLY BUT ALSO IN DIALECT SO HE DOESN'T USUALLY USE LOAN WORDS BECAUSE HE DOESN'T KNOW THEM. IT DOESN'T REALLY TRANSLATE WELL.

T/N: GOHOU-MAOUSON MEANS 'DEMON KING WHO DEFENDS BUDDHIST DOCTRINES' BASICALLY, BUT IT'S ALSO JUST HIS NAME

I DID THE WHOLE THING ON AN EMPTY STOMACH. ALL THAT STUDYING AND EXERCISING... IT WAS HELL.
MY SUPERVISOR WAS ALSO TERRIBLE.
SUPER-VISOR?
THAT WOULD BE MY MASTER, GOHOU-MAOUSON, THE NAMESAKE OF KURAMA TEMPLE.
THE TENGU BOSS, HUH... HE'S GOT A HUGE FACE, RIGHT?
SO HE LOOKS LIKE A KID, HUH...
THAT'S RIGHT~
NO.
HIS APPEARANCE LOOKED HUMAN, AND HIS AGE SEEMED TO BE AROUND THE SAME AS MINE.
EHHHH

shining star!
WHAT'S WITH THAT ELABORATE CHARACTER SET-UP...
even though he's already a kick-ass brat
IT SEEMS HE CAME TO EARTH FROM VENUS 650 MILLION YEARS AGO!
HIS CHEMICAL COMPOSITION IS DIFFERENT FROM NORMAL HUMANS SO HE'S STUCK AT 16 YEARS OLD AND CAN'T AGE ANYMORE~
w-o-o-r-u-t~
ahahaha! What a blunder!
FUMI-SAN WOULDN'T STOP HIM, EITHER
HE WOULD JUST SIT THERE WATCHING ME STRUGGLE WITH MY TRAINING, LAUGHING AT ME
THAT DEMON KING WAS A HUGE SADIST...
BUT THANKS TO THAT YOU GOT STRONGER, RIGHT?
EVEN THOUGH I ONLY SPENT ABOUT THE EQUIVALENT OF 10 MONTHS THERE, IT FELT LIKE 10 YEARS
20

I DON'T REALLY KNOW IF I GOT STRONGER OR NOT.
BUT OTHER THAN THE FOUNDATIONS AND STUDYING, I RECEIVED A MYSTERIOUS ITEM FROM THE DEMON KING...
SFX QUICK
NO WAY!
NOTHING'S HAPPENED YET!!
TCH~
I THINK... IT'S A FLUTE?
HE SAID TO USE IT IF ANYTHING HAPPENS...
WHY DON'T YOU TRY PLAYING IT?
THERE ARE THREE PEOPLE ABSENT FROM OUR CLASS TODAY.

IT'S NOT EVEN FLU SEASON...
THAT'S TRUE...
THAT'S WHAT I'VE HEARD, BUT I THINK IT'S A LITTLE STRANGE...
HUH? WHY? ARE THEY SICK?

I WONDER WHAT'S GOING ON...
HUH?

SFX: OPEN CLOSE
SOMETHING LIKE THIS HAS HAPPENED JUST SINCE THE OTHER DAY...

OOMORI'S SPIRIT GUARDIAN IS BLACK, TOO...

SENSEI ALSO SAID IT WAS JUST BECAUSE THEY'RE SICK, BUT THEY DON'T KNOW THE REASON WHY...
MAYBE I'LL TRY CALLING AND ASKING MYSELF...
SURE THING..
THE NEXT DAY
IT LOOKS LIKE KOMOMO IS ABSENT TODAY...
SERIOUS-LY!?
YES.
SHE'S SICK AND IT SEEMS THAT'S ABOUT ALL THEY KNOW.

THIS COULDN'T BE...
A REALLY BAD SITUATION, COULD IT?
I'M SORRY CHIKAGE-CHAN,
KOMOMO HAS A REALLY HIGH FEVER SO...
IT SEEMS HER FEVER ISN'T GOING DOWN...
A FEVER, HUH...

ALL OF THE PEOPLE WHO ARE ABSENT HAVE FEVERS...
IS THE CAUSE THAT TEACHING INTERN LIKE WE THOUGHT?
BUT THAT TEACHER'S OWN BODY IS HEALTHY AND HE'S BEEN COMING TO SCHOOL...
I WONDER IF THERE'S A TOOL AT MY HOUSE THAT CAN HELP US FIGURE SOMETHING OUT.
THERE'S ALSO THE TOOL I RECEIVED FROM IKO-SAMA THE OTHER DAY.
HE'S ALMOST TOO PEPPY, IT'S EERIE...
HUH?! YOU GOT SOMETHING FROM IKO-SAMA!?
I didn't hear about that!
THEY WERE OFFERED TO ICHITA AND I WHEN YOU WERE HOSPITALIZED

I GOT A SHORT SWORD, AND ICHITA GOT AN AYAKASHI ANALYSIS TOOL.
AN ANALYSIS TOOL...
THAT'S GOOD! I THINK WE CAN USE THAT!
WHY DID I HAVE TO COME TO MY SISTER'S SCHOOL, HUH?
ICHITA, I'M BEGGING YOU, I WANT TO UNDERSTAND THIS GUY'S TRUE NATURE
AT THIS RATE THE NUMBER OF SICK PEOPLE WILL KEEP INCREASING
FINE. I GUESS IT CAN'T BE HELPED.

T/N HE MEANS HE GOT A GIFT FROM IKO-SAMA EVEN THOUGH HE MADE FUN OF HER TEMPLE
YEAH.
EVEN THOUGH I TOOK ISE GRAND SHRINE LIGHTLY...
THAT'S THE ANALYSIS TOOL YOU GOT FROM IKO-SAMA?
TO THE EYE, IT JUST LOOKS LIKE AN OLD FASHIONED TOOL MY GRAMPA MADE.
THE APPEARANCE IS ALSO REALLY LAME, SEE?
BUT, THIS THING CAN ACCESS THE SUPER COMPUTER IN ISE.
IT'LL ANALYZE ANY AYAKASHI REFLECTED HERE.
AH, THERE HE IS.
IT'LL GIVE SOMETHING NICE TO IKO-CHAN, TOO~

LET'S SEE, TO TRY IT OUT...
SNAP THIS SHUT AND...
SFX: BUUUIIIINNN
UUUM MMM...
SEE, HE'S TALKING TO KOZUKA-SENSEI RIGHT NOW

THAT'S KOZUKA-SENSEI!!
HE'S POSSESSED BY A WEASEL.
SFX: CHIKI CHIKI CHIKI
UH HMM..
ANALYSIS IN PROGRESS...
WELL, THEN LET'S TRY IT ONE MORE TIME
すちゃっ
HUH.. IT SURE IS TAKING IT'S TIME...
AH IT'S DONE
SFX: FUUU KERCHA

"IDENTITY UNKNOWN".
IT'S NOT FROM THIS COUNTRY.
SFX ROAR

IT'S NOT FROM THIS COUNTRY, SO IT'S FOREIGN...?
HAS TO BE RIGHT?
SFX: YIKES!
I GUESS DATA ON OTHER COUNTRY'S AYAKASHI ISN'T ENTERED.
SOON I WILL BE SEPARATED FROM THIS REALM.
UNEXPECTEDLY WE CAN'T USE THIS, HUH...
SFX: FIZZLE
EH?!
ICHITA'S GUARDIAN SPIRIT?
WHAT IS IT?
IT'S IMPOSSIBLE! TRYING TO STAY WITH HIM IS...!

SFX: ROAR
AAHH!!
SHE TURNED BLACK...!!
ICHITA, LET'S GET OUT OF HERE!
THIS IS BAD...
REALLY BAD!
WHAT'S GOING ON, WHAT ABOUT THAT GUY?
WHAT JUST HAPPENED...?
SFX: RUN

IS THERE A SOLUTION TO ALL THIS...
RIGHT NOW, ICHITA HAS A FEVER AND IS SLEEPING.
I'M SORRY. IT'S ALL BECAUSE I BROUGHT ICHITA ALONG WITHOUT THINKING...
YEAH.
SO IT'S AN AYAKASHI FROM A FOREIGN COUNTRY...
IS THERE ANYTHING WE CAN DO?
I ASKED KOZUKA-SENSEI BUT AS YOU CAN EXPECT, HE DIDN'T KNOW ANYTHING EITHER...
grating onions for meatloaf
I HAVE ONE IDEA, SO LET'S TRY IT OUT AND SEE WHAT HAPPENS...
SFX SNIFF SNIFF TEAR UP
UM, HE'S CRYING FROM THE ONIONS...

translator's notes

Gohou-Maousen is an actual God connected to the Kurama Temple in Kyoto. The myth actually says that he came to Earth from Venus 650 million years ago. Supposedly he looks like an old man with a beard and big red nose and wings. Basically, what tengus look like. I don't know how well known this fact is, however, especially given Nakiri's reaction and the fact that the mangaka also encourages readers to google it.

Speaking of Nakiri's comment, that it's an 'elaborate character set-up', what he actually says is a little different but doesn't really translate. He uses an expression that means the setting around Gohou-Maousen is something that a middle schooler would come up with, specifically one with 'chuu-ni byou' or 'middle school sickness'. The symptoms of people who have Chuu-ni byou range from just acting like know it all to having massive delusions and believing they have super powers. Most stories aimed at kids this age have a main character who lives in a setting that under normal circumstances would make you think they have chuu nii byou. Examples include: have a ridiculously high IQ, having an evil eye sealed with a magical eye-patch, being experimented on a lab and barely escaping with your life, etc. It's similar to a Mary Sue character, or in simpler terms, they're just OP.

Basically, Nakiri is saying the description of Gohou-Maousen is too extreme to the point that only a middle schooler would come up with it.

black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

stop by to say hello and to download our releases!

blackfoxscan.mzz.host.com

blackfoxscans@gmail.com

raws Gridwell

cleaning Torbel

translation Cielle

typesetting Cielle

第34話

AH, GOOD-MORNING, NONOMIYA.
GOOD-MORNING, NARUKAMI-KUN
HEY~
GOOD-MORNING
THE ABSENT PEOPLE INCREASED, HUH...
IT SEEMS THEY'LL HAVE TO TEMPORARILY SHUT DOWN THE SCHOOL TOMORROW
!
NARU-KAMI-KUN

HH UMM...
WHAT IS THIS "IDEA" YOU WERE TALKING ABOUT YESTERDAY?
SFX STARING INTENTLY
SUSPICIOUS
I CAN'T REALLY TALK ABOUT IT IN HERE, SO CAN WE TALK OUTSIDE?
A FLUTE?
I GOT IT WHEN I WENT TO THE TOTSUGAMI WORLD
I WAS TOLD TO USE IT WHEN SOMETHING HAPPENS
THIS IS WHAT I WAS TALKING ABOUT

WILL SOMETHING HAPPEN IF YOU USE IT?
I DUNNO...
FOR NOW, I GUESS I'LL TRY PLAYING IT
THAT ITEM... IF YOU USE IT, YOU WON'T DIE OR ANYTHING, RIGHT?
HUH?
IT'S JUST THAT YOU'RE ALWAYS RUNNING INTO DANGEROUS, SINK-OR-SWIM SITUATIONS...
I, I'M SORRY!
I THINK THIS WILL PROBABLY BE ALRIGHT
...
master sama
IT'S SOMETHING I GOT FROM AZUMARU'S MASTER...
IF YOU SAY SO...

SFX UFUU
WELL THEN, LET'S TRY IT OUT
WHAT?
THERE'S NO SOUND...
MAYBE IT'S LIKE A DOG WHISTLE
...
...

SFX SILENCE
NOTHING'S HAPPENING, HUH
YEAH
SFX DING DONG DING (START OF CLASS BELLS)
CRAP!
EVEN IF I MESSED SOMETHING UP, IT'S NOT LIKE I REALLY DID MUCH
WHAT'S GOING ON HERE I WONDER IF I DID SOMETHING WRONG
GOTTA GET TO CLASS!
SFX RUMBLE RUMBLE

SFX: BOOM!
SFX: RUMBLE RUMBLE
SFX: SCREECH

SFX WOOSH
TASUKU! I'M HERE!
SFX CLACK CLACK
HUH? HE'S NOT HERE
WHERE'D HE GO
EVEN THOUGH YOURS-TRULY TOOK THE TROUBLE TO COME HERE—
HE~Y...
SFX SIZZLE
WELL THEN, LET'S READ FROM THE SIXTH PART OF TALES FROM ISE "THE AKUTA RIVER"

T/N TALES OF ISE IS AN OLD CLASSIC JAPANESE COLLECTION OF POETIC STORIES ABOUT ONE MAN. IT WAS WRITTEN ~1610

SFX CLATTER

SFX OMINOUS

I'M NOT FEELING WELL, IS IT ALRIGHT IF I GO TO THE INFIRMIRY?
HASSHI—
SFX SLOWLY
YOU NEED TO BE CAREFUL AS WELL
WAI— WAIT—
あう
WITH MY REMAINING POWER, I'LL SEPARATE HAJIME FROM THAT TEACHER
NARUKAMI, OUR POWER IS ALREADY AT THE LIMIT FOR HOW MUCH WE CAN PROTECT FROM THAT PERSON'S POWER
ほっ
SFX GLOW
IT'S FINE. GO AHEAD AND GO.
CAN YOU MAKE IT BY YOURSELF?
AH YES—

SFX WOBBLE WOBBLE
BEFORE THE MIASMA DID HIM IN, HIS GUARDIAN SPIRIT FORCEFULLY PROTECTED HIM. A WISE CHOICE
THEN PLEASE EXCUSE ME...
YOU DON'T HAVE A SPIRIT GUARDIAN, AFTER ALL...
I'M FINE
ARE YOU ALRIGHT, NONOMIYA?
HASHIMOTO-KUN'S GUARDIAN SPIRIT POSSESSES A SPIRITUAL POWER WITH A DIFFERENT KIND OF STRENGTH
BE-SIDES
IF I HAD A SPIRIT GUARDIAN, IT WOULD JUST GET CORRODED AWAY BY THE MIASMA AND BECOME A BURDEN
I HAVE A TOOL TO REPEL MIASMA...

SPEAKING OF SPIRIT GUARDIANS, I WONDER HOW MINE IS DOING
RIGHT NOW IT'S NOT HERE
HUH?
NARUKAMI-KUN, PLEASE KEEP READING
YOUR SPIRIT GUARDIAN WAS MISSING EVEN BEFORE THE TEACHING INTERN CAME
WHY ISN'T IT THERE
MAYBE IT GOT DISCONN-ECTED FROM YOU WHEN YOU WENT TO THE TOTSUGAMI WORLD
DID I LOSE IT...?
EMPTY

NARUKAMI NONOMIYA
THERE'S NO SCHOOL TOMORROW THEY'RE CLOSING IT...
so it's not here now
IT MIGHT BE DANGEROUS TO HAVE A SPIRIT GUARDIAN
THANKS TO THAT, I'VE BEEN SAVED FROM RECENT EVENTS, BUT...
IF WE DON'T RESOLVE THIS QUICKLY, PEOPLE WILL START DYING
IT'S NOT SOMETHING TO CELEBRATE
EH, REALLY?! AWESOME!
I'VE ALSO TRIED TO INVESTIGATE BUT...
OH IS THAT SO WELL, THE WAY THINGS HAVE BEEN GOING WE HAVEN'T SOLVED ANYTHING...

YOU SAID THAT OKU-KUN IS POSSESSED BY AN AYAKASHI FROM ANOTHER COUNTRY, DIDN'T YOU?
I THINK IT MIGHT BE SOMETHING NATIVE AMERICAN...
NATIVE AMERICAN...?
IT IS SKILLFULLY HIDDEN BUT SOMETIMES SOMETHING LIKE A POSSESSIVE OMEN-LIKE FIGURE WITH A PATTERN CAN BE SEEN
OH!! I SAW THAT TOO!
I FEEL LIKE MY BIG BROTHER LIKE FUMIHARU WOULD PROBABLY KNOW SOMETHING ABOUT IT BUT WE CAN'T REACH HIM RIGHT NOW...
IT FELT LIKE IT WAS SPYING SOMETHING ALONG THE LINES OF A STRONG NATURE SPIRIT TYPE
THE OTHER PERSON WHO MIGHT KNOW SOMETHING IS NAGARASHI-SAN

NAGA-RASHI-SAN?
you don't remember his name huh.
YOU MET HIM AT THE TOTSUGAMI-MORI MEETING
HE'S THE TOTSUGAMI-MORI FOR HOKKAIDO
OOH THAT GUY!
NATIVE AMERICANS AND THE AINU HAVE MANY SIMILAR POINTS, NOT TO MENTION THAT THEIR RELIGIONS AND MYTHS ARE CLOSE
UNFORTU-NATELY THAT GUY DOESN'T HAVE A PHONE AND IS ALSO DIFFICULT TO REACH
GREAT
SO, SINCE WE CAN'T COUNT ON THOSE TWO, I THOUGHT I'D JUST ASK THE PERSON HIMSELF DIRECTLY
I ASKED HIM IF HE'D TRAVELLED SOMEPLACE RECENTLY

T/N THE AINU ARE THE INDIGENOUS PEOPLE OF JAPAN

AND WHAT DID HE SAY?
IT SEEMS THAT HE WENT TO AMERICA OVER SUMMER BREAK FOR HIS GRADUATION TRIP
AMERICA!
EXACTLY AS YOU SUSPECTED, HUH?!
YEAH
BUT THE PERSON HIMSELF KEEPS SAYING THAT NOTHING HAPPENED THERE
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED, THOUGH
KOZUKA-KUN WAS ASKING YOU ABOUT A TRIP YOU TOOK RECENTLY RIGHT OKU-KUN?
YES

Kozuka's collective Shirator sense
OKU-KUN, PLEASE BE CAREFUL, OK?
AFTER ALL, 3 CLASSES HAVE ALREADY SHUT DOWN...
IT'S RARE FOR KOZUKA-KUN TO BE INTERESTED IN OTHER PEOPLE'S AFFAIRS...
IS THAT SO...
YES IT SEEMS THAT EBISAWA-KUN COLLAPSED...
SFX DING DONG DING
-AH, THE BELL! I HAVE TO GO
キーンコーン
OKU-KUN, HAVE YOU GONE ON ANY TRIPS RECENTLY ...?
SFX CLATTER

NO, NOTHING LIKE THAT!
I SEE...
WHY DID THAT GUY KNOW SO MUCH...
DID YOU GO SOME PLACE WHERE TOURISTS RARELY ARE ALLOWED TO GO?
OR, POSSIBLY, DID YOU RECEIVE SOME KIND OF CHARM-LIKE ITEM?
...

IT'S ALL THANKS TO THIS DOLL I'VE CONTINUED TO BE LUCKY...!
IT'S RARE TO SEE ASIANS SUCH AS YOURSELF COME IN A PLACE LIKE THIS
I CAME TO SEE YOUR SOUVENIERS
THIS IS...

THAT IS NOT FOR SALE
IT'S A PROTECTIVE CHARM USED IN CEREMONIES THAT I INHERITED
IN TRUTH THEY BRING ABOUT LUCK THIS ONE HERE WOULD LIKE TO LEAVE THIS PLACE
BUT BECAUSE THESE TWO BECAME A PAIR THEY MUST NOT LEAVE THIS PLACE
A BLIND-FOLD?
THESE WOOD CARVED DOLLS WERE MADE WHEN AN INFECTIOUS DISEASE WAS SPREADING THROUGHOUT THE REGION
EVER SINCE WE HELD THE CEREMONY THE DISEASE STOPPED SPREADING
THIS IS THE GOD OF BLINDNESS THE BLIND-OLD-MAN BAKUTAR
HE'S AN EVIL GOD A FRAGMENT OF THE CREATION GOD KUKUMAT

オオオオ
SFX: O NO'S PRESENCE
ドクン
SFX: RUN
HEY!
YOU ABSOLUTELY MUST NOT TAKE THAT!
SFX: GRAB

COME WHAT MAY, DON'T BLAME ME!
THAT EXISTS TO CONNECT THIS PLACE TO THE REALM OF THE GODS!
WAS HE POSSESED BY BAKUTAR...?
THAT YOUNG MAN...
IF I DION'T HAVE THIS...
THANKS TO THIS DOLL, I'VE HIT THE JACKPOT THINGS ARE GOING WELL
SFX MUMBLE GRUMBLE

SFX PEEK
ひょーっ
HEY, YOU! YOU'RE HOLDING ON TO A DANGEROUS THING, THERE
WHO'S THERE?!
SOMEONE LIKE YOU CAN'T HAVE THAT
ARE YOU A STUDENT?! SCHOOL REGULATIONS PROHIBIT SETA SANDALS...!
IT'S FINE SO JUST SHUT UP AND HAND THAT OVER
SFX SLAP
NO WAY!

SFX: DASH
AH, HEY!!
WAIT!
SFX: CLACK CLACK
OOO!!
PANT
PANT
PANT
SFX: RUN RUN RUN

black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

stop by to say hello and to download our releases!

blackfoxscan.mzz.host.com

blackfoxscans@gmail.com

raws GnUbell

cleaning Crimson Thief

translation Cielle

typesetting Cielle

CHAPTER 35 THIRTY FIFTH STORY

HUFF
HUFF
SFX: APPEARS
AHH!
EVEN IF YOU TRY TO RUN AWAY FROM ME, IT'S POINT-LESS.

LOOK.
THAT DOLL IS EVIL. I GOTTA GET RID OF IT, SO IF YOU'LL JUST--
WELL, I AM A DEMON KING
SOME-THING LIKE THIS IS A PIECE OF CAKE
MONSTER! HOW DID YOU EVEN GET HERE?!
SFX: BUM
WAHH!!
OOF!
I SAID TO WAIT!
THAT'S DANGER-OUS, Y KNOW!

SFX WHIP
EH?
SFX GA GA GA
NONOMIYA-SAN WELL DONE!
SFX FWUMP
SO THE GIRLS ARE DOING THE HIGH JUMP, HUH
HUH? ISN'T THAT THE TEACHING INTERN?
!
WHO'S THAT GUY BEHIND HIM?
HE'S FAST!!

ARGHH!! MASTER KURAMA CAME~!?!
HE LOOKS WEIRD... WHAT IS HE?!
SFX: RUNNING
SFX: POINT
I'LL DO THAT!
SFX: PLIMBLE
STOP!
IF YOU DON'T...
SFX: RUNNING

AAAH!
SFX ROAR
キャー
KYAA!!
IT'S LIGHT-NING!
EVERY-ONE, GO INSIDE!!
SFX RUN
NARU-KAMI-KUN!
9''

I'M FINE BUT OKU-SENSEI
HUH, HE WASN'T HIT?!
ARE YOU ALRIGHT?!
SFX: FUU
I HIT HIM WITH THE BACK OF MY SWORD
RELAX
SFX: SWISH
I'LL BE TAKING THIS.
SFX: SIZZLE
WHADDYA MEAN 'YOU HIT HIM WITH THE BACK'?

SFX: TUGGING
URG!
WAAAAH!
SFX: SWISH
EH?
WHAT THE HELL IS THIS?
SFX: ROAR

SFX: GWAI
SOMETHING STRANGE CAME OUT!!
THIS IS A BLIND-FOLD?

THIS IS BAD. IT'S MAKING A PATH.
A PATH...?
IT'S SOMETHING THAT LINKS THE TOTSUGAMI WORLD AND THIS WORLD
AS I THOUGHT. THAT'S WHAT THAT DOLL WAS MADE TO DO

THAT THING IS CALLING OUT A FOREIGN COUNTRY'S GOD.
IF THE PATH IS BLOCKED, NOTHING WILL COME OUT.
DURING A CEREMONY, A SHAMAN WILL OPEN A PATH AND USE THAT TO CALL OUT THE GOD.
BUT THE TOTSU-GAMI MOUND HERE IS...
SINCE THE PATH HERE IS ALWAYS OPEN,
IF SOMETHING COMES, IT CAN EASILY GET THROUGH.
SFX: ROOAAO
LOOK, IT'S HERE.

THERE IT IS!
SO YOU CAME, EVIL GOD.
HOW 'BOUT IT? I'LL BE YOUR OPPON-ENT!
UGH-
WHAT TERRIBLE POWER... WE'RE NO MATCH FOR THIS...
SFX: OMINOUS POOGADD
IT'S BASICALLY ALWAYS LOADING

SORYA!
SFX JUMP
TAKE-
SFX FLAP FLAP
SFX WOOSH

SFX: CRACK!
THAT!!
SFX: CRACKLE
HOW'S THAT?!

SFX: WHOOSH
SHIT.
WHAT A TOUGH BASTARD.
SFX: FWAP
TASUKU
THE MIASMA IS GONNA DO YOU IN. RUN AWAY.

SFX: GWAA
WATCH OUT!!
SFX: THUD
SFX: SLUMP
SFX: PIERCE
NONO-MIYA!
AAH!

I MESSED UP
IF WE WERE IN THE CLASSROOM, I COULD'VE USED MY WEAPONS BUT
I COULDN'T BRING THEM OUT HERE SO
SFX TAP
NONOMIYA, ARE YOU OK...?
YE AH
AHH, WHAT A TERRIBLE FEVER
SFX PANT PANT
THINGS CAN'T GO ON LIKE THIS... WHAT SHOULD I DO...?
!

I'LL BE FINE,SO PLEASE HURRY AND LEAVE THIS PLACE
IF YOUR SPIRIT IS EATEN, YOU'LL DIE
NARUKAMI-KUN I'M SORRY
I CAN'T JUST LEAVE YOU!
IS IT ALRIGHT IF I CARRY YOU FOR NOW?!
SFX SLUMP
NONO-MIYA!!
NONO-MIYA ...?!

SHIT...
I CAN'T PROTECT YOU ANYMORE...
I'M SORRY.
HANG IN THERE!
NO... I'LL...
TASUKU, STAND UP. I'LL TAKE CARE OF THIS.
YOU DON'T ACTUALLY PLAN ON "RETURNING" IT ALL BY YOURSELF, RIGHT?
THAT THING IS AN "EARTH GOD", Y'KNOW.
...UH?
I'LL DO IT....

NONO-MIYA...
THIS GUY ISN'T A GOD YOU RESPECT AND WORSHIP.
IT'S GOT THE POWER TO DESTROY AN ENTIRE COUNTRY!
SFX: WHOOSH
NARUKAMI, NONOMIYA! ARE YOU ALRIGHT--?
EVEN IF YOU DIE AGAIN, DON'T BLAME ME!!
!!
THERE WAS A STRANGE LIGHTNING BOLT, SO I WAS WONDERING WHAT HAD HAPPENED

WHO'S THAT...?
YOU ARE... COULD YOU BE GOHOU-MAOUSON...?
SFX ROAAR
THIS IS BAD.
YOU TWO-- QUICKLY GO INSIDE
SFX BURST!
SFX RAAA!

!!
LEAVE THE DEFENCE UP TO ME!
THAT'S RIGHT... USE THAT SPELL TO "RETURN" THE EARTH GOD
TASUKU, IF YOU'RE GONNA DO IT, HURRY UP AND DO IT!
ONE, TWO, THREE FOUR... EIGHT, TEN, A HUNDRED, A THOUSAND,

SFX: STEP STEP
SFX: SLIDING
EVIL FORCES, MAKE WAY FOR GOOD FORTUNE, FOR WE HAVE HARVESTED THOROUGHLY ENOUGH.
SFX: FWOOSH
SPREAD, ROLL, AND BIND THE HEMP LEAVES GROW STRONG AND MANIFEST IN NUMBER, WARRIORS
SFX: WOOAH

IF YOU DIG TOO DEEPLY, IT WILL DESICCATE THE SUN GODDESS' SOIL, MORE SO THAN THE TIP OF A TRANSIENT WEAPON
GRR ROAR

SFX: RUMBLE, SQUEEZE
ギュオオオ
ヒュン
SFX: DISAPPEAR

SFX THUD
SFX PANT PANT
NARUKAMI!
ARE YOU ALRIGHT!?
はあ
はあ
SFX TAP
IT'S OVER
YOU DID IT, TASUKU!

おまけ漫画

I'M HOME
FUMI-HARU,
I WENT TO AN OMIAI TODAY
T/N: AN OMIAI IS AN ARRANGED MARRIAGE MEETING TO SEE IF YOU GET ALONG WITH EACH OTHER
THE OTHER PERSON KNOWS THAT OUR FAMILY IS POSSESSED BY TSUKIMONO BUT--
SHE SAID SHE WOULDN'T TAKE CARE OF YOU SO I THINK I'LL PROBABLY REJECT THE PROPOSAL
NI NIISAN...
WELL THEN, LET'S GET YOU SOME FOOD

YOU YOU'RE CONCIOUS-NESS RETURNED
YOU STILL HAVEN'T GOTTEN MARRIED, NII-SAN?
HUH?
FUMI HARU?
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME.
SO GO AHEAD AND GET MARRIED ALREADY!
IDIOT! THAT'S HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
HOW MUCH DO YOU THINK EVERYONE HAS WORRIED ABOUT YOU
THANK GOOD-NESS! LET'S GO TO THE MAIN BUILDING EVERY-ONE WILL BE DELIGHT-ED!
I STILL HAVE SOME STUFF I NEED TO DO, SO

SFX FALLING
IDIOT... DON'T GO...
SEE YA
AH...
IT'S FINE IF I JUST PLAY AROUND A LITTLE WHILE LONGER RIGHT?
IT'S FINE IF YOU JUST ABANDON ME, OK?
SFX SILENCE
FUMI-HARU...
YOU MUST RESENT ME FOR SOME-THING I'VE DONE...
THAT'S WHAT THIS IS, RIGHT? RIGHT?!
didn't end up saying anything useful in the end
END